联合国　S/2016/53



安全理事会

Distr.: General
21 January 2016
Chinese
Original: Spanish

2016年1月19日哥伦比亚常驻联合国代表给秘书长和安全理事会主席的同文信

我谨向你转递哥伦比亚共和国总统胡安·曼努埃尔·桑托斯·卡尔德隆代表哥伦比亚政府及哥伦比亚革命武装力量——人民军发出的一份照会，他在照会中根据2016年1月19日发表的《第65号联合公报》(后附供参考)，请联合国参与《关于停火以及双方彻底停止敌对行动和放弃武器的协定》三方监测核查机制的国际部分。请将之分发给安全理事会成员并作为安全理事会的文件印发为荷。

常驻代表
大使
玛丽亚·埃玛·梅希亚(签名)

16-00870 (C)　220116　220116



2016年1月19日哥伦比亚常驻联合国代表给秘书长和安全理事会主席的同文信附件

[原件：西班牙文]

谨向你并通过你向安全理事会成员致函，报告哥伦比亚共和国政府与哥伦比亚革命武装力量——人民军之间根据2012年8月26日在古巴哈瓦那签署的《终止冲突并建设稳定持久的和平总协定》进行的谈判所取得的进展。谈判在进行过程中获得了保证国古巴和挪威王国的巨大支持，智利共和国政府和委内瑞拉玻利瓦尔共和国两国政府担任了监测员国。

在过去三年的谈判中，我们就根本问题达成了一致；除其他外，关于结束冲突，包括停火以及双方彻底停止敌对行动和放弃武器，以及关于核查、执行和支持《终止冲突并建设稳定持久的和平最终协定》的几个问题仍悬而未决。

关于后一问题，我谨表示，我国政府和哥伦比亚革命武装力量——人民军希望请联合国通过一个由来自拉美及加勒比国家共同体(拉加共同体)成员国的观察员组成的政治特派团，参与《关于停火以及双方彻底停止敌对行动和放弃武器的协定》三方监测核查机制的国际部分。

我们还决定请国际部分主持并协调三方机制的各个方面，解决争端，提出建议并提出报告。随函附上2016年1月19日发表的《第65号联合公报》案文(见附文，其中载有上述提议)，供分发给安全理事会成员。

按上述立场，我们商定请求立即为此目的设立一个特别政治特派团，为期12个月且可应我国政府和哥伦比亚革命武装力量——人民军的请求延期，特派团由文职国际观察员组成，执行根据哥伦比亚政府与哥伦比亚革命武装力量——人民军关于停火以及双方彻底停止敌对行动和放弃武器监测核查机制的协定赋予的任务。

哥伦比亚政府及哥伦比亚革命武装力量——人民军已商定邀请拉美及加勒比国家共同体(拉加共同体)成员国参加我们请求联合国设立的这一文职国际观察员特派团。

我们同样也请该特派团考虑为在安全理事会有关决议通过后立即部署而做好准备。特派团将享有充分的安全保障。

我谨代表哥伦比亚共和国，借此机会感谢你和联合国会员国表示愿意在此进程中支持哥伦比亚政府和人民。

对我们的请求作出积极回应，并立即设立这一《关于停火以及双方彻底停止敌对行动和放弃武器的协定》监测核查特派团，将大大有助于谈判最后阶段取得

进展，并应可进而迅速促成哥伦比亚共和国政府和哥伦比亚革命武装力量——人民军签署《终止冲突并建设稳定持久的和平最终协定》。

哥伦比亚共和国总统

胡安·曼努埃尔·桑托斯·卡尔德隆(签名)

附文

第 65 号联合公报

2016 年 1 月 19 日，哈瓦那

哥伦比亚共和国政府和哥伦比亚革命武装力量——人民军：

重申致力于通过谈判达成《终止冲突并建立稳定持久的和平最终协定》(《最终协定》),包括达成一项关于停火以及双方彻底停止敌对行动和放弃武器的协定。

还重申致力于执行最终协定中所载所有协定并在国际监督下实施有效监测核查机制，确保充分履行所作承诺。

我们已决定成立《关于停火以及双方彻底停止敌对行动和放弃武器的协定》三方监测核查机制，以建立信任并保证执行该协定，该机制将由哥伦比亚政府、哥伦比亚革命武装力量——人民军和一个国际组成部分组成，后者将主持并协调该机制的各个方面，解决争端，提出建议并提出报告；一旦达成该协定，该机制便将开始其工作。在放弃武器方面，这一国际部分将按该协定所定条件并利用按该协定条文制定的适当保证措施予以核查。

我们商定，这一国际组成部分将是一个由来自拉加共同体成员国的观察员组成的联合国政治特派团。

为此目的，我们已决定请联合国安全理事会立即设立这一由非武装观察员组成的政治特派团，为期 12 个月且可应我国政府及哥伦比亚革命武装力量——人民军的请求延期，并请安理会核实有拉美及加勒比国家共同体(拉加共同体)成员国可为联合国将要设立的这一特派团派遣人员。

我们还请该特派团与哥伦比亚政府及哥伦比亚革命武装力量——人民军密切协调协作，开始为其部署作必要准备。国际观察员将享有充分的安全保障。

我们感谢联合国和拉丁美洲和加勒比国家共同体 愿意支持哥伦比亚寻求和平。